

ESSL

European Severe Storms Laboratory – Science and Training

Statuten / Articles of Association

(Bindende Version / Definite version: Deutsch / German)

Inhalt

I.	Name, Sitz und Zweck des Vereins	1
II.	Mitgliedschaft	2
III.	Vereinsorgane	6
IV.	Finanzierung	16
V.	Kommunikation und Bekanntmachungen	17
VI.	Anwendbares Recht und Gerichtsstand	18
VII.	Auflösung des Vereins	18
VIII.	Änderungen, Beschluss und Inkrafttreten der Statuten	20

Table of contents

I.	Name, seat and purpose of the association	1
II.	Membership	2
III.	Bodies of the association	6
IV.	Financing	16
V.	Communication and publications	17
VI.	Applicable law and legal venue	18
VII.	Dissolution of the association	18
VIII.	Amendments, Resolution and coming into effect of the Articles of Association	20

Statuten**Articles of Association****I. Name, Sitz und Zweck des Vereins****I. Name, seat and purpose of the association****§ 1: Name**

- 1.1 Der Name des Vereins lautet „European Severe Storms Laboratory – Science and Training“, kurz „ESSL“.

§ 1: Name

- 1.1 The name of the association shall be “European Severe Storms Laboratory - Science and Training”, abbreviated as “ESSL”.

§ 2: Sitz und Zweck

- 2.1 Sitz des Vereins ist Wiener Neustadt, Niederösterreich.
- 2.2 Das Tätigkeitsgebiet erstreckt sich auf Europa.
- 2.3 Die Errichtung von Zweigvereinen ist nicht beabsichtigt.
- 2.4 Die Tätigkeit des Vereins ist nicht auf Gewinn ausgerichtet. Der Vereinszweck besteht darin, auf europäischer Ebene die Meteorologie und verwandte Wissenschaften auf dem Gebiet der Unwetter- und Extremwetterforschung zu fördern.
- 2.5 Das ESSL wird sich auf Aktivitäten konzentrieren, die nur (oder wirksamer) auf europäischer oder noch breiterer Ebene durchgeführt werden können, als es auf nationaler Ebene möglich wäre. Europa ist hier als das Gebiet der WMO-Region VI definiert.
- 2.6 Der Verein verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke. Die Ergebnisse von Forschungsvorhaben, die mit Mitteln des Vereins gefördert wurden, sind der Allgemeinheit zugänglich zu machen, z.B. durch Veröffentlichung in Fachzeitschriften.
- 2.7 Der Verein ist selbstlos tätig; er verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Zwecke.
- 2.8 Mittel des Vereins dürfen nur für statutengemäße Zwecke verwendet werden. Die Mitglieder erhalten keine Zuwen-

§ 2: Seat and Purpose

- 2.1 The statutory seat of the association is Wiener Neustadt, Lower Austria.
- 2.2 The geographic region of business is Europe.
- 2.3 Founding of branches is not planned.
- 2.4 Operations of the association are of non-profit type. The purpose of the association is to advance meteorology and related sciences in the field of research on severe convective storms and extreme weather events on an European level.
- 2.5 The ESSL will focus on activities which can be carried out only (or more effectively) at European or even broader level, rather than on the national level. In this sense, Europe is defined as WMO Region VI.
- 2.6 The association pursues exclusively and directly non-profit purposes. Results of research efforts funded by the association’s capital shall be made available to the public, e.g. by publication in scientific journals.
- 2.7 The association acts selfless; it does not pursue primarily its own economic objects.
- 2.8 The assets of the association may only be used for its statutory purposes as set forth in these Articles of Association. No member shall receive financial ben-

- dungen aus Mitteln des Vereins.
- 2.9 Die Zuwendung von Mitteln an eine andere gemeinnützige Körperschaft und/oder eine Körperschaft des öffentlichen Rechts zur Verwendung für den in Absatz 1 genannten Vereinszweck ist zulässig. Die Erfüllung des Vereinszwecks durch Mittelzuwendung darf jedoch nicht überwiegen.
- 2.10 Der Verein ist politisch und konfessionell neutral.
- 2.11 Der Vereinszweck soll durch die in § 3 angeführten ideellen und materiellen Mittel erreicht werden.
- 2.9 The allocation of assets to another non-profit corporate body and/or a public corporation for use within the scope of the association's purpose stated in para. 1 is permissible. Fulfilment of the association's purpose by such allocation of assets may, however, not preponderate.
- 2.10 The association is politically and confessionally neutral.
- 2.11 The purpose of the association shall be achieved by the ideational and tangible assets, according to § 3.

§3: Mittel zur Erreichung des Vereinszwecks

- 3.1 Als ideelle Mittel dienen wissenschaftliche Studien, Studienreisen, Vorträge, Vortragsreisen, Aus- und Fortbildungsveranstaltungen, die Ausrichtung eines Testbeds (zur Entwicklung verbesserter Modelle, Schnittstellen und Abläufe bei Unwetterwarnungen), Publikation wissenschaftlicher Ergebnisse, der Betrieb einer Europäischen Unwetterdatenbank ESWD sowie einer vorgeschalteten Datenbank für nahe-Echtzeit Wettermeldungen (verbunden mit einer Smartphone-App), die Ausrichtung von Europäischen Unwetterkonferenzen und die Einrichtung einer Bibliothek.
- 3.2 Die erforderlichen materiellen Mittel sollen aufgebracht werden durch Mitgliedsbeiträge, Spenden, Erlöse aus wissenschaftlichen Studien, Teilnahmegebühren an Vortrags-, Testbed- und Fortbildungsveranstaltungen, Erlöse aus wissenschaftlichen Publikationen, Erlöse aus dem Betrieb der Europäischen Unwetterdatenbank sowie der vorgeschalteten Datenbank für nahe-Echtzeit Wettermeldungen (Smartphone-App) und aus Konferenz-Teilnahmegebühren und Sponsorings.

§ 3: Means of work

- 3.1 Ideational assets include scientific studies, study trips, scientific presentations, lecture tours, training activities, operation of a Testbed (for development of improved models, interfaces and workflows regarding severe weather warnings), publication of scientific results, operation of a European Severe Weather Database (ESWD) as well as a database collecting near-realtime weather reports (in connection with a smartphone app) upstream of the ESWD, organization and realisation of European Severe Storms Conferences and the creation of a library.
- 3.2 The necessary tangible assets will be obtained by membership fees, donations, income from scientific studies, registration fees for presentation, testbed and training events, income from scientific publications, income from the operation of the European Severe Weather Database as well as from the database for near-realtime weather reports (smartphone app) connected upstream, and registration fees for the European Conference on Severe Storms as well as sponsorships.

II. Mitgliedschaft

§ 4: Mitglieder

- 4.1 Mitglieder des Vereins sind:
- Ordentliche Mitglieder,
 - Fördernde Mitglieder,
 - Ehrenmitglieder.

§ 5: Erwerb der Mitgliedschaft

- 5.1 Persönliche ordentliche Mitglieder des Vereins können volljährige natürliche Personen werden, deren fachliche Expertise und deren persönliches Engagement im vollen Einklang mit den Vereinszwecken stehen.
- 5.2 Institutionelle ordentliche Mitglieder des Vereins können nur öffentlich-rechtliche bzw. gemeinnützige Forschungsorganisationen werden, deren fachliche Expertise und deren institutionelles Engagement im vollen Einklang mit den Vereinszwecken stehen.
- 5.3 Persönliche fördernde Mitglieder des Vereins können volljährige natürliche Personen werden, deren Interesse die Förderung des ESSL ist.
- 5.4 Institutionelle fördernde Mitglieder des Vereins können alle, auch kommerzielle, Organisationen oder juristische Personen werden, deren Interesse die Förderung des ESSL ist.
- 5.5 Fördernde Mitglieder und Ehrenmitglieder ohne ordentlichen Mitgliedsstatus haben in der Mitgliederversammlung ein Diskussionsrecht, aber weder Antrags- noch Stimmrecht.
- 5.6 Über die Aufnahme von Mitgliedern entscheidet der Vorstand nach freiem Ermessen aufgrund eines schriftlichen Antrags, der enthalten soll:
- bei natürlichen Personen:
den Namen, den Beruf, das Alter und die Anschrift des Antragstellers;
 - bei juristischen Personen und Personenhandelsgesellschaften:
die Firma bzw. den Namen, den Sitz, die Branche, die Postanschrift sowie

II. Membership

§ 4: Members

- 4.1 Members of the association are:
- Full members,
 - Supporting members,
 - Honorary members.

§ 5: Becoming a member

- 5.1 Individuals of full age may become individual full members of the association, if their professional expertise and their personal commitment fully conform to the purposes of the association.
- 5.2 Solely public corporations or non-profit research organizations may become institutional full members of the association, if their professional expertise and their institutional commitment fully conform to the purposes of the association.
- 5.3 Individuals of full age may become individual supporting members of the association, if their interest is the promotion of the ESSL.
- 5.4 Institutional supporting members of the association may become all organisations, also commercial ones, or legal entities, if their interest is the promotion of the ESSL.
- 5.5 Supporting members and honorary members without full membership status have a discussion right in the General Assembly, but neither application nor voting right.
- 5.6 The Executive Board shall decide on the admission of members in its own absolute discretion, based on a written application, which should contain
- for individuals:
name, profession, age and the full address of the applicant;
 - for legal entities and partnerships:
firm name or name, statutory seat, class of business, mail address, as

die vertretungsberechtigten Organe des Antragstellers.

Die Ablehnung der Aufnahme muss nicht begründet werden.

well as the representatives of the applicant.

Denial of membership admission does not need to be justified.

§ 6: Ehrenmitgliedschaft

6.1 Zu Ehrenmitgliedern des Vereins können Forscher und Förderer der Wissenschaft ernannt werden, die für besondere Verdienste um das ESSL oder um die Forschung im Sinne seines Vereinszwecks ausgezeichnet werden sollen. Über die Ernennung von Ehrenmitgliedern entscheidet die Generalversammlung mit Zustimmung des Vorstands. Ordentliche Mitglieder behalten auch nach Erhalt der Ehrenmitgliedschaft ihre Rechte. Als Ehrenmitglieder schulden sie keine Mitgliedsbeiträge.

Ehrungen erfolgen für

- a) langjährige verdienstvolle Mitgliedschaft,
- b) langjährige Verdienste von Nichtmitgliedern im Sinne des ESSL-Vereinszwecks.

6.2 Die Ehrungen sollen in den Generalversammlungen vollzogen werden.

§ 7: Mitgliedsbeiträge

7.1 Von den Mitgliedern werden Beiträge erhoben. Der Vorstand kann auf schriftlichen Antrag in begründeten Fällen von der Beitragspflicht entbinden.

7.2 Die Höhe des Beitrags wird durch die Generalversammlung bestimmt.

7.3 Die Beiträge sind jeweils bis zum 30. März des jeweiligen Kalenderjahres zu entrichten. Der erste Beitrag wird mit Vereinseintritt fällig.

7.4 Es ist unabhängig vom Zeitpunkt des Vereinseintritts der volle Jahresbeitrag zu entrichten.

7.5 Bei Austritt, Ausschluss oder Tod des Mitglieds besteht kein Anspruch auf Rückzahlung.

7.6 Ehrenmitglieder sind von der Beitragspflicht befreit.

§ 6: Honorary membership

6.1 Researchers and promoters of science may be appointed honorary members of the association, if they are to be honoured for their outstanding merits for the ESSL, or for their research for the association's purposes. The General Assembly resolves upon the appointment of the honorary members with consent of the Executive Board. Full members keep their rights if they are appointed honorary members. As honorary members they do not owe any membership fees.

Granting of honours occurs for

- a) long-term deserving membership,
- b) long-term merits of non-members in the sense of the ESSL purpose.

6.2 Granting of honours shall be performed in the General Assemblies.

§ 7: Membership fees

7.1 Membership fees shall be collected from the members. The Executive Board may waive the obligation to pay membership fees in justified cases upon written request.

7.2 The amount of membership fees shall be determined by the General Assembly.

7.3 The membership fees are to be paid annually until 30 March of the respective calendar year. The first membership fee is due on joining the association.

7.4 Irrespective of the date of joining the association the full annual membership fee has to be paid.

7.5 In case of withdrawal, exclusion or death, there is no entitlement for reimbursement of membership fees.

7.6 Honorary members are exempt from the obligation to pay membership fees.

§ 8: *Beendigung der Mitgliedschaft*

- 8.1 Die Mitgliedschaft endet durch freiwilligen Austritt, durch Streichung von der Mitgliederliste und durch Ausschluss aus dem Verein. Die Mitgliedschaft von natürlichen Personen endet darüber hinaus mit ihrem Tod, die von juristischen Personen des Privatrechts und von Personenhandelsgesellschaften mit ihrer Liquidation - maßgebend ist der Zeitpunkt des Liquidationsbeschlusses - und mit dem Zeitpunkt, in dem über ihr Vermögen das Insolvenzverfahren eröffnet oder die Eröffnung des Insolvenzverfahrens mangels Masse abgelehnt wird.
- 8.2 Beim Tod eines fördernden Mitglieds kann ein Erbe auf schriftlichen Antrag mit Genehmigung des Vorstands und Zustimmung des Beirats die Mitgliedschaft fortsetzen. Gleiches gilt bei Auflösung einer Körperschaft, einer juristischen Person oder sonstigen Vereinigung für deren Rechtsnachfolgerin.
- 8.3 Der freiwillige Austritt erfolgt durch schriftliche Erklärung gegenüber dem Vorstand. Er ist nur für den Schluss eines Kalenderjahres unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von drei Monaten möglich. Zur Einhaltung der Kündigungsfrist ist rechtzeitiger Zugang der Austrittserklärung an ein Mitglied des Vorstands erforderlich.
- 8.4 Eine Rückvergütung von bereits bezahlten Vereinsbeiträgen findet nicht statt. Ausscheidende Mitglieder haben keinerlei Ansprüche auf das Vereinsvermögen.
- 8.5 Ein Mitglied kann nur bei Vorliegen eines besonderen Grundes aus dem Verein ausgeschlossen werden. Ein besonderer Grund liegt insbesondere vor, wenn das Mitglied in erheblicher Weise gegen den Vereinszweck verstößt, in sonstiger Weise sich grober und wiederholter Verstöße gegen die Vereinsatzung schuldig gemacht hat oder innerhalb des Kalenderjahres mit seiner Beitragszahlung trotz zweimaliger schriftlicher Mahnung, die mindestens einmal durch eingeschriebenen Brief auszusprechen ist, mehr als sechs Mo-

§ 8: *Termination of membership*

- 8.1 Membership is terminated by voluntary withdrawal, by cancellation from the member list, and by exclusion from the association. Furthermore, membership of individuals ends with their death, that of legal entities of private law and of partnerships with their liquidation – the date of the resolution for liquidation is authoritative – and with the date on which insolvency proceedings over their assets are opened, or the opening of the insolvency proceedings is denied for lack of assets.
- 8.2 In case of death of a supporting member, an inheritor can continue the membership with consent of the Executive Board and the Advisory Council upon written request. The same applies in case of dissolution of a corporate body, legal entity or other association for its legal successor.
- 8.3 Voluntary withdrawal occurs with written statement to the Executive Board. Withdrawal is only possible for the end of a calendar year, within a term of notice of three months. To comply with the notice period, the request for withdrawal has to be received in time by a member of the Executive Board.
- 8.4 No reimbursement of membership fees already paid shall take place. Withdrawing members shall have no claim with respect to the association's assets.
- 8.5 A member may only be excluded from the association, if a particular reason exists. Such a reason particularly exists in case of significant contravention by the member against the purpose of the association, in case of other severe and repeated violations of the Articles of Association, or in case of non-compliance with the obligation to pay membership fees in one calendar year for more than six months despite two repeated written reminders, of which at least one must be sent by registered mail.

nate im Rückstand ist.

- 8.6 Über den Ausschluss eines Mitglieds entscheidet der Vorstand mit Zweidrittelmehrheit. Vor der Beschlussfassung ist dem Mitglied unter Setzung einer angemessenen Frist Gelegenheit zu geben, sich persönlich oder schriftlich zu rechtfertigen. Der Beschluss ist dem Mitglied unter Angabe der Gründe schriftlich mitzuteilen. Gegen seinen Ausschluss kann das ausgeschlossene Mitglied die Generalversammlung anrufen. Die Anrufung der Generalversammlung muss von dem Ausgeschlossenen innerhalb eines Monats, gerechnet ab dem Zugang des Ausschließungsbeschlusses, beim Vorstand erfolgen. Die Frist beginnt mit dem auf die Absendung des Ausschließungsbeschlusses folgenden Tag. Die Anrufung der Generalversammlung hemmt die Wirksamkeit des Ausschlusses. Vorstandsmitglieder werden durch die Generalversammlung ausgeschlossen.
- 8.7 Die Wiederaufnahme eines ausgeschlossenen Mitgliedes ist auf Antrag frühestens nach Ablauf eines Jahres möglich. Über den Antrag entscheidet der Vorstand mit Zweidrittelmehrheit.
- 8.6 The Executive Board resolves on the exclusion of a member by a two-third majority. Before this decision, the member has to be given the opportunity for personal or written justification within a reasonable specified period of time. The decision has to be communicated to the member in writing, with notification of the reasons for exclusion. Against the exclusion, the excluded member may apply the General Assembly. Application to the General Assembly must take place within one month of receipt of the decision of exclusion, at the Executive Board. The term starts as of the day following the dispatch of the decision of exclusion. Application to the General Assembly suspends the effectiveness of the exclusion. Members of the Executive Board can only be excluded by the General Assembly.
- 8.7 Readmission of an excluded member is possible upon request at the earliest after one year. The Executive Board resolves on this application by a two-third majority.

III. Vereinsorgane

§ 9: Organe

Die Organe des Vereins sind

- a) die Generalversammlung,
- b) der Vorstand.
- c) die Rechnungsprüfer,
- d) das Schiedsgericht.

§ 10: Generalversammlung

10.1 Die Generalversammlung besteht aus den Mitgliedern des Vereins (§ 4). Fördernde Mitglieder nehmen beratend an der Generalversammlung teil.

10.2 Die Generalversammlung ist ausschließlich zuständig für:

- a) die Entgegennahme der Jahresberich-

III. Bodies of the association

§ 9: Bodies

The bodies of the association are

- a) the General Assembly,
- b) the Executive Board,
- c) the Auditors,
- d) the Arbitrating court.

§ 10: General Assembly

10.1 The General Assembly consists of the members of the association (§ 4). Supporting members participate consultingly in the General Assembly.

10.2 The General Assembly exclusively has the following tasks:

- a) Receipt of the annual report of the

- te des Vorstandes,
- b) die Prüfung und Genehmigung der vom Vorstand vorgelegten Jahresrechnung,
- c) die Neuwahl der Vorstandsmitglieder,
- d) die Beschlussfassung über Statutenänderungen,
- e) die Festsetzung der Höhe der Mitgliedsbeiträge,
- f) die Auflösung des Vereins.

- Executive Board,
- b) Examination and approval of the annual accounts presented by the Executive Board,
- c) Election of the members of the Executive Board,
- d) Resolution on amendments of the Articles of association,
- e) Determination of the amount of membership fees
- f) Dissolution of the association.

§ 11: Einberufung der Generalversammlung

- 11.1 Die Generalversammlung ist einzuberufen, wenn es das Interesse des Vereins erfordert, jedoch mindestens einmal im Kalenderjahr. Um den Mitgliedern aus ganz Europa die Teilnahme zu erleichtern, ist eine Kopplung der Versammlung an eine für den Vereinszweck relevante internationale Tagung anzustreben.
- 11.2 Eine außerordentliche Generalversammlung ist einzuberufen auf Antrag
- a) des Vorstandes,
 - b) oder eines Zehntels der stimmberechtigten Vereinsmitglieder.
- 11.3 Die Einberufung aller Generalversammlungen, mit Ausnahme der in § 25 genannten, erfolgt schriftlich unter Angabe der Tagesordnung mindestens vier Wochen vor dem Versammlungstermin durch den Vorstand. Die Frist beginnt mit dem auf die Absendung des Einladungsschreibens folgenden Tag. Das Einladungsschreiben gilt dem Mitglied als zugegangen, wenn es an die letzte vom Mitglied dem Verein schriftlich bekannt gegebene Adresse gerichtet ist. Die Tagesordnung setzt der Vorstand fest.
- 11.4 Anträge von Mitgliedern, die auf die Tagesordnung gesetzt werden sollen, müssen für ordentliche Generalversammlungen mindestens zwei Wochen, bei außerordentlichen Generalversammlungen eine Woche vor dem Sitzungstermin dem Vorstand schriftlich eingereicht sein. Sie sind vom Vorstand den Mitgliedern unverzüglich bekannt zu geben.

§ 11: Convening of the General Assembly

- 11.1 The General Assembly shall be convened, if in the interest of the association, but at least once a calendar year. To facilitate participation for the members from all over Europe, the Executive Board shall seek to combine the assembly with an international conference relevant for the purpose of the association.
- 11.2 An extraordinary General Assembly is to be convened upon request of
- a) the Executive Board,
 - b) or a tenth of the members with voting rights.
- 11.3 The convening of all General Assemblies, with the exception of the one specified in § 25, shall be made by the Executive Board in writing and stating the agenda at least four weeks prior to the date of the assembly. The term starts with the day following the dispatch of the official invitation. The invitation is to be regarded as received by the member, if addressed to the last mail address, which the member announced in writing. The agenda shall be determined by the Executive Board.
- 11.4 Motions of members to be put on the agenda, must be submitted in writing to the Executive Board at least two weeks prior to the date of the assembly for regular General Assemblies, and at least one week in advance for extraordinary General Assemblies. They have to be disclosed by the Executive Board to the members without undue delay.

§ 12: Beschlussfassung der Generalversammlung

- 12.1 Die Generalversammlung wird vom 1. Vorsitzenden, bei dessen Verhinderung von einem anderen Vorstandsmitglied, geleitet. Ist kein Vorstandsmitglied anwesend, bestimmt die Versammlung den Leiter.
- 12.2 Wählbar sind
- a) ausschließlich ordentliche Mitglieder,
 - b) auch abwesende Mitglieder, falls eine schriftliche Zustimmung zu einer Wahl vorliegt.
- 12.3 Beschlussfähig ist jede ordnungsgemäß einberufene Generalversammlung ohne Rücksicht auf die Zahl der erschienenen oder vertretenen Mitglieder. § 25 bleibt hiervon unberührt.
- 12.4 Die Art der Abstimmung bestimmt der Versammlungsleiter, wenn diese Satzung nichts anderes bestimmt. Die Abstimmung muss schriftlich durchgeführt werden, wenn ein Drittel der erschienenen stimmberechtigten Mitglieder dies beantragt.
- 12.5 Jedes ordentliche Mitglied hat eine Stimme. Bei der Beschlussfassung kann sich ein Mitglied durch ein anderes ordentliches Mitglied aufgrund Vollmacht vertreten lassen. Für die entsprechend Vollmacht ist die schriftliche Form erforderlich. Jede Vollmacht ist für jede Generalversammlung gesondert zu erteilen. Sie ist dem jeweiligen Versammlungsleiter im Original vor Beginn der Versammlung zu übergeben.
- 12.6 Die Beschlüsse bedürfen grundsätzlich der einfachen Mehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen; Stimmenthaltungen bleiben daher außer Betracht.
- Zu folgenden Beschlüssen ist jedoch eine Mehrheit von drei Vierteln der Abstimmenden erforderlich:
- a) Beschlüsse über Satzungsänderungen einschließlich Änderungen des Vereinszwecks;
 - b) Beschlüsse über die Auflösung des Vereins.
- 12.7 Bei Stimmengleichheit entscheidet der

§ 12: Adoption of resolutions of the General Assembly

- 12.1 The General Assembly will be chaired by the Director, in case he is hindered to chair by another member of the Executive Board. If no member of the Executive Board is present, the General Assembly will determine the chair.
- 12.2 Eligible are
- a) exclusively full members,
 - b) also absent members, in case of written proof of consent to an election.
- 12.3 Any duly convened General Assembly is competent to pass a resolution, regardless of the number of members present or represented. § 25 shall remain unaffected hereof.
- 12.4 The procedure of voting is determined by the chair, unless these Articles of Association require a different procedure. Upon request of at least one third of the present members with voting rights, the vote must be in writing.
- 12.5 Each full member has one vote. In voting, a member may be represented by another full member based on a proxy. Each proxy must be made in writing. Each proxy shall be given individually for each General Assembly. It has to be handed over to the chair in its original version before the beginning of the General Assembly.
- 12.6 In general, decisions require the simple majority of the valid votes cast; abstentions remain out of consideration.
- However, the following resolutions require a majority of three quarters of the voting members:
- a) Resolutions on amendments of the Articles of Association, including changes of the purpose of the association;
 - b) Resolutions on the dissolution of the association.
- 12.7 In case of equality of votes, the decision

Versammlungsleiter.

- 12.8 Über die Generalversammlung ist eine Niederschrift zu fertigen, die vom Versammlungsleiter und vom Protokollführer zu unterzeichnen ist. Waren mehrere Versammlungsleiter tätig, unterzeichnen der letzte Versammlungsleiter sowie der Protokollführer die Niederschrift.

§ 13: Zusammensetzung des Vorstands und Bestellung der Vorstandsmitglieder

- 13.1 Der Vorstand besteht aus
- a) Direktor (1. Vorsitzender, Obmann) und
 - b) Operationellem Direktor (stellv. Vorsitzender und Kassier),

die hauptamtlich tätig sein können.

- 13.2 Der Vorstand kann bis zu sechs Beisitzer benennen, die den Vorstand beraten. Bei Abstimmungen haben diese kein Stimmrecht.
- 13.3 Die Wahl erfolgt per Handzeichen, oder auf Antrag in schriftlicher geheimer Wahl, von der Mitgliederversammlung auf die Dauer von drei Jahren. Wiederwahl ist zulässig.
- 13.4 Mitglied des Vorstands können nur natürliche Personen sein.
- 13.5 Das Amt eines Vorstandsmitglieds endet
- a) durch Ablauf seiner Amtszeit; das Mitglied bleibt jedoch bis zur Neuwahl des Vorstands im Amt;
 - b) durch Tod;
 - c) durch Amtsniederlegung; sie ist jederzeit zulässig und schriftlich unter Einhaltung einer Frist von einem Monat gegenüber dem Verein zu erklären.
- 13.6 Scheidet ein Vorstandsmitglied während der Amtsperiode aus, so kann der Vorstand ein Ersatzmitglied für die Zeit bis zur nächsten Mitgliederversammlung wählen.

shall be made by the chair.

- 12.8 Minutes of the General Assembly shall be taken, and signed by the chair and the recording secretary. In case of more than one chair in the respective General Assembly, the last chair and the recording secretary shall sign the minutes.

§ 13: Constitution of the Executive Board and appointment of the Executive Board members

- 13.1 The Executive Board consists of the
- a) Director (chair),
 - b) Director of Operations (vice-chair and Treasurer),

who may be appointed full-time.

- 13.2 The Executive Board may appoint up to six assessors, who advise the Executive Board. In voting, they have no voting rights.
- 13.3 The members of the Executive Board shall be elected by show of hands or upon request by secret written ballot, by the General Assembly for a period of three years. Re-election is admissible.
- 13.4 Only individuals may be members of the Executive Board.
- 13.5 The appointment of a member of the Executive Board ends
- a) by termination of the period of office; however, the member shall remain in office until the new election of the Executive Board;
 - b) by death;
 - c) by resignation from office; it is permissible at any time, to be declared to the association in writing and under observance of a one-month notice period.
- 13.6 In case a member of the Executive Board resigns before the end of the period of office, the Executive Board may elect a substitute Executive Board member for the period up to the next General Assembly.

§ 14: Aufgaben des Vorstandes

- 14.1 Die Leitung des Vereins obliegt dem Vorstand. Er führt die Geschäfte des Vereins nach näherer Bestimmung der Geschäftsordnung. Er bereitet die Mitgliederversammlungen vor und führt deren Beschlüsse aus. Er erledigt alle Vereinsangelegenheiten, die in dieser Satzung nicht ausdrücklich anderen Organen übertragen sind.
- 14.2 Der Vorstand arbeitet die Richtlinien für die mittel- und langfristigen wissenschaftlichen-technischen Arbeiten und Ihre Schwerpunkte, sowie das Budget aus.
- 14.3 Die Vertretung der Vorstandsmitglieder regelt die Geschäftsordnung.
- 14.4 Die genaue Abgrenzung der Geschäftsbereiche unter den Vorstandsmitgliedern erfolgt durch Vorstandsbeschluss. Über wichtige Ereignisse, die einen Geschäftsbereich betreffen, sind die anderen Vorstandsmitglieder unverzüglich zu unterrichten.
- 14.5 Widerspricht ein Vorstandmitglied der Maßnahme eines anderen Vorstandsmitglieds, so hat diese zunächst zu unterbleiben. Auf Antrag eines Vorstandsmitglieds entscheidet die Mitgliederversammlung über die Durchführung der Maßnahme.
- 14.6 Bei seiner Tätigkeit hat der Vorstand darauf zu achten, dass die Steuerbegünstigung des Vereins nicht gefährdet wird.
- 14.7 Jedes Vorstandsmitglied haftet nur für Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit

§ 15: Beschlussfassung des Vorstandes

- 15.1 Der Vorstand fasst seine Beschlüsse im Allgemeinen in Vorstandssitzungen, die vom Vorsitzenden einberufen werden. Einer Mitteilung der Tagesordnung bedarf es nicht.
- 15.2 Die Vorstandssitzung leitet der Vorsit-

§ 14: Tasks of the Executive Board

- 14.1 The Executive Board is responsible for the management of the association. It runs the business of the association as further stipulated in the rules of procedure. It prepares and organizes the General Assemblies and carries out their resolutions. It handles all matters of the association which are not expressly assigned to other bodies by these Articles of Association.
- 14.2 The Executive Board prepares the guidelines for mid- and long-term scientific-technological work and their main foci, as well as the budget.
- 14.3 Substitution of members of the Executive Board is regulated by the rules of procedure.
- 14.4 The exact allocation of the areas of operations among the members of the Executive Board shall be carried out by resolution of the Executive Board. The other members of the Executive Board have to be notified of any important events concerning one area of operations without undue delay.
- 14.5 If a member of the Executive Board objects to the actions of another member of the Executive Board, the respective action has to remain undone initially. Upon request of a member of the Executive Board, the General Assembly decides on the execution of the action.
- 14.6 In its practice, the Executive Board has to ensure that the tax exemption of the association will not be endangered.
- 14.7 Each member of the Executive Board is liable only in the case of intent or gross negligence.

§ 15: Adoption of resolutions of the Executive Board

- 15.1 The Executive Board generally adopts its resolutions in meetings, which are convened by the Director. Communication of the agenda is not necessary.
- 15.2 The Executive Board meeting shall be

zende des Vereins.

- 15.3 Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn beide Vorstandsmitglieder anwesend sind. Bei der Beschlussfassung entscheidet die Mehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden.
- 15.4 Die Beschlüsse des Vorstands sind schriftlich niederzulegen und vom Sitzungsleiter zu unterzeichnen. Die Niederschrift soll Ort und Zeit der Vorstandssitzung, die Namen der Teilnehmer, die gefassten Beschlüsse und das Abstimmungsergebnis enthalten.
- 15.5 Ein Vorstandsbeschluss kann auf schriftlichem, fernmündlichem oder per Telefax gefasst werden, wenn alle Vorstandsmitglieder ihre Zustimmung zu der zu beschließenden Regelung oder der Form der Beschlussfassung erklären.

§ 16: Vertretung des Vereins

- 16.1 Der Verein wird gerichtlich und außergerichtlich durch den Direktor oder den Operativen Direktor vertreten. Für genauer spezifizierte Rechtsgeschäfte der gewöhnlichen Geschäftstätigkeit können die Vorstandsmitglieder anderen Personen eine entsprechende Vollmacht erteilen.
- 16.2 Die folgenden Geschäfte bedürfen der Zustimmung der Mitgliederversammlung; der Nachweis hierüber wird durch Vorlage des Protokolls über die entsprechende Sitzung geführt. Dies bezieht sich nur auf das Innenverhältnis des Vereins.
- Rechtsgeschäfte mit einem Geschäftswert von mehr als 50000,- €, soweit sie nicht im Rahmen der üblichen Geschäfte liegen,
 - Abschluss von Verträgen, die dem Verein Verpflichtungen über eine Zeit von einem Jahr hinaus auferlegen, soweit sie nicht im Rahmen der üblichen Geschäfte liegen,
 - Erwerb, Veräußerung und Belastung von Grundeigentum und anderen Grundstücksrechten, Einräumung von Pfand- und anderen Rechten an Gegenständen des beweglichen

chaired by the Director.

- 15.3 The Executive Board is quorate, if both members of the Executive Board are present. The adoption of a resolution requires the majority of the valid votes cast. In case of equality of votes, the vote of the chair shall have the casting vote.
- 15.4 Resolutions of the Executive Board have to be documented in writing and to be signed by the chair. The minutes shall contain the place and time of the Executive Board meeting, the names of the participants, the resolutions adopted, and the result of voting.
- 15.5 Resolutions by the Executive Board may be adopted in writing, telephonically or by facsimile, if all members of the Executive Board agree to the regulation to be decided, or the form of the adoption of the resolution.

§ 16: Representation of the association

- 16.1 The association will be represented in court and out of court by the Director or the Director of Operations. The members of the Executive Board can mandate other persons to carry out specific legal transactions of the day-to-day business.
- 16.2 The following transactions require the consent of the General Assembly; evidence of this consent shall be given by presenting the minutes of the respective meeting. This only refers to the internal relations of the association.
- Legal transactions exceeding an amount of € 50000, unless they remain in the scope of the usual business,
 - Conclusion of contracts imposing commitments of more than one year duration upon the association, unless they remain in the scope of the usual business,
 - Acquisition, amortisation and encumbrance on real property and other real estate property rights, creating of lien and other rights on

- Vermögens,
- d) Aufnahme von Darlehen, soweit sie nicht zur Überbrückung kurzfristiger Liquiditätsschwierigkeiten erforderlich sind, sowie Übernahme von Bürgschaften und Gewährleistungsverpflichtungen und die Gewährung von Krediten,
 - e) Bevollmächtigungen, die sich auf den gesamten Geschäftsbetrieb beziehen,
 - f) Erlass von Geschäftsordnungen für die Organe des Vereins,
 - g) Abschluss außergewöhnlicher Geschäfte durch den Vorstand, die die Stellung und Tätigkeit des Vereins erheblich beeinflussen können.

- moveable property,
- d) Taking up of loans, unless they are required to bypass short-term liquidity difficulties, as well as on assumption of guarantees and of warranty obligations, and the granting of loans,
 - e) Authorizations referring to the whole business operations,
 - f) Adoption of rules of procedure for the bodies of the association,
 - g) Conclusion of extraordinary transactions by the Executive Board, which may substantially influence the position and business of the association.

§ 17: Rechnungsprüfer

- 17.1 Zwei Rechnungsprüfer werden von der Generalversammlung auf die Dauer von drei Jahren gewählt. Wiederwahl ist möglich.
- 17.2 Den Rechnungsprüfern obliegt die laufende Geschäftskontrolle und die Überprüfung des Rechnungsabschlusses. Sie haben der Generalversammlung über das Ergebnis der Überprüfung zu berichten.
- 17.3 Im Übrigen gelten die Bestimmungen dieser Statuten.

§ 17: Auditors

- 17.1 Two Auditors are to be elected by the General Assembly for a term of three years. Re-election is admissible.
- 17.2 The Auditors control the business and audit the annual accounts. They have to report their conclusions to the General Assembly.
- 17.2 In addition the provisions of these Articles of Association apply.

§ 18: Schiedsgericht

- 18.1 Zur Schlichtung von allen aus dem Vereinsverhältnis entstehenden Streitigkeiten ist das vereinsinterne Schiedsgericht berufen. Das Schiedsgericht setzt sich aus drei ordentlichen Vereinsmitgliedern zusammen. Es wird derart gebildet, dass ein Streitteil dem Vorstand ein Mitglied als Schiedsrichter schriftlich namhaft macht. Über Aufforderung durch den Vorstand binnen sieben Tagen macht der andere Streitteil innerhalb von 14 Tagen seinerseits ein Mitglied des Schiedsgerichtes namhaft. Nach Verständigung durch den Vorstand innerhalb von sieben Tagen wählen die namhaft gemachten Schiedsrichter binnen weiterer 14 Tage ein drittes

§ 18: Arbitrating Court

- 18.1 It is within the responsibility of the internal Arbitrating Court to settle arising conflicts within the association. The Arbitrating Court consists of three full personal members. Each of the parties has to nominate a member as arbitrator to the Executive Board in writing, the latest within 14 days. After communication by the Executive Board within 7 days, the chosen arbitrators elect within 14 days a third full personal member as chair of the Arbitrating Court. In the case of tie of votes, fortune decides out of the nominees.

ordentliches Mitglied zum Vorsitzenden des Schiedsgerichtes. Bei Stimmengleichheit entscheidet unter den Vorgeschlagenen das Los.

18.2 Das Schiedsgericht fällt seine Entscheidung bei Anwesenheit aller seiner Mitglieder mit einfacher Stimmenmehrheit. Es entscheidet nach bestem Wissen und Gewissen. Seine Entscheidungen sind vereinsintern endgültig.

18.2 The Arbitrating Court decides in presence of all of its members with simple majority. It decides in all conscience. Its decisions are final for internal matters of the association.

§ 19: gelöscht

§ 19: defunct

§ 20: gelöscht

§ 20: defunct

§ 21: Gemeinsame Verfahrensbestimmungen für die Vereinsorgane

§ 21: Joint procedural provisions for the bodies of the association

21.1 Der 1. Vorsitzende kann in besonderen Fällen, falls eine unaufschiebbare Angelegenheit es erfordert, an Stelle einer Sitzung eine schriftliche Abstimmung oder Telefonkonferenz veranlassen. Das gleiche gilt für den Leiter der Generalversammlung für eine Abstimmung des entsprechenden Organs.

21.1 In special cases, the Director may, if required by an urgent matter, initiate a vote in writing or a telephone conference instead of a meeting. The same applies to the chair of the General Assembly for a vote of the respective body.

21.2 Können die erforderlichen Neuwahlen von Mitgliedern der Vereinsorgane nicht rechtzeitig vor dem Schluss einer Wahlperiode stattfinden, so bleiben die ausscheidenden Mitglieder im Amt, bis die Neuwahlen vorgenommen sind.

21.2 If necessary, new elections of members of the bodies of the association cannot take place in time before termination of an election period, the resigning members remain in office until the new elections have been carried out.

21.3 Die Organe des Vereins können sich jeweils eine Geschäftsordnung geben.

21.3 The bodies of the association may resolve on their own rules of procedure.

IV. Finanzierung

IV. Financing

§ 22: Finanzierung und Verwaltung des Vereinsvermögens

§ 22: Financing and administration of the association's assets

22.1 Das ESSL ist eine gemeinnützige Organisation. Sie finanziert ihre Aktivitäten aus eigenen Einnahmen. Diese setzen sich zusammen aus den jährlichen Mitgliedsbeiträgen, Spenden und sonstigen Einnahmen.

22.1 The ESSL is a non-profit organization. It funds its activities by its own revenues. These consist of annual membership fees, donations and other income.

22.2 Sonstige Einnahmen sind z. B. bei der öffentlichen Hand oder der Europäischen Kommission eingeworbene

22.2 Other income is e. g. third-party funds for research projects raised from public authorities or the European Commis-

- Drittmittel für Forschungsprojekte, oder Teilnahmegebühren an Trainingsaktivitäten oder Einnahmen aus dem Betrieb der Europäischen Unwetterdatenbank sowie der vorgeschalteten nahe-Echtzeit Datenbank für kurzfristige Wettermeldungen (Smartphone-App), ECSS-Teilnahmegebühren und Sponsorings.
- 22.3 Das Vereinsvermögen ist entsprechend den für gemeinnützige Einrichtungen geltenden steuerlichen und sonstigen Vorschriften und im Übrigen nach Maßgabe dieser Statuten zu verwalten.
- 22.4 Die Mittel des Vereins (Erträge, Spenden und sonstige Zuwendungen) dürfen nur für seine satzungsmäßigen Zwecke verwendet werden. Die Erträge des Vereinsvermögens sind zur Erfüllung des Vereinszwecks zu verwenden. Zuwendungen an den Verein können mit Auflagen verbunden werden, die jedoch den gemeinnützigen Zweck des Vereins nicht beeinträchtigen dürfen.
- 22.5 Der Verein ist berechtigt, in dem jeweils für die Steuervergünstigung unschädlichen Umfang
- a) den Überschuss der Einnahmen über die Unkosten aus Vermögensverwaltung einer freien Rücklage zuzuführen;
 - b) seine Mittel einer zweckgebundenen Rücklage zuzuführen, wenn und solange dies erforderlich ist, damit der Verein seine Zwecke nachhaltig erfüllen kann, insbesondere zur Finanzierung konkreter langfristiger Förderungsvorhaben.
- 22.6 Eine Verpflichtung, das Vereinsvermögen in mündelsicheren Werten anzulegen, besteht nicht.
- 22.7 Keine Person darf durch Ausgaben, die dem Zweck des Vereins fremd sind, oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen begünstigt werden.
- 22.8 Der Kassier hat für eine ordnungsmäßige Verzeichnung des Vermögens sowie der Einnahmen und Ausgaben des Vereins zu sorgen und die detaillierte Jahresabrechnung innerhalb von sechs Monaten nach dem Schluss eines jeden Geschäftsjahres der Generalversammlung, or fees for training activities, or income from the operation of the European Severe Weather Database as well as from the database for near-realtime weather reports (smartphone app) connected upstream, and registration fees for the European Conference on Severe Storms as well as sponsorships..
- 22.3 Administration of the association's assets has to be carried out according to the taxation and other regulations applicable to non-profit organisations, and in other respects according to these Articles of Association.
- 22.4 The association's assets (revenues, donations and other contributions) may only be used for statutory purposes. Revenues from the association's assets are to be used for fulfilment of the association's purpose. Attributions to the association may be subject to obligations, which, however, may not interfere with the public benefit purpose of the association.
- 22.5 The association is authorised, within the scope non-deleterious to the tax privileges,
- a) to allocate the surplus of income over the expenses from the administration of assets to free reserves;
 - b) to allocate its resources to an appropriated reserve, if and as long as this is necessary for the association, to sustainably fulfil its purposes; in particular to finance concrete long-term funding projects.
- 22.6 There shall be no obligation to invest the association's assets in secure gilt-edged investments.
- 22.7 No one shall benefit from expenses that contravene the purpose of the association, or by disproportionate remuneration.
- 22.8 The Treasurer has to ensure an orderly record of the assets, as well as of the income and expenses of the association and has to submit the detailed annual accounts to the General Assembly within six months after termination of each accounting year.

lung vorzulegen.

22.9 Innerhalb von sechs Monaten nach dem Schluss eines jeden Geschäftsjahres hat der Vorstand einen Jahresbericht zu erstellen. Der Jahresbericht hat Aufschluss über die Tätigkeit des Vereins im abgelaufenen Geschäftsjahr zu geben.

22.9 Within six months after termination of each accounting year, the Executive Board has to create an annual report. The annual report has to provide information about the associations actions in the preceding financial year.

V. Kommunikation und Bekanntmachungen

V. Communication and publications

§ 23: *Kommunikation und Bekanntmachungen*

§ 23: *Communication and publications*

23.1 Die Kommunikation innerhalb des Vereins sowie zwischen dem Verein und seinen Mitgliedern findet in Englisch statt.

23.1 The communication within the association as well as between the association and its members shall be in English.

23.2 Wichtige Dokumente, wie z. B. Verträge, können auf Anfrage an den Vorstand zusätzlich in der Sprache des Landes formuliert sein, für das das Dokument zur Anwendung kommt. Dokumente, die in einem Rechtsstreit verwendet werden, sind in jedem Falle auch in der Sprache des Landes abzufassen, in dem das ESSL seinen Sitz hat.

23.2 Upon request to the Executive Board, important documents, e. g., contracts, may be set up additionally in the language of the country to which this document applies. Documents used in a lawsuit must in any case also be drawn up in the language of the country hosting the statutory seat of the ESSL.

23.3 Bei Dokumenten ist jeweils die verbindliche Sprachversion kenntlich zu machen.

23.3 On documents the respective binding language version must be indicated.

23.4 Beschlüsse, Mitteilungen und Schreiben gelten dem jeweiligen Mitglied als zugegangen, wenn sie an die letzte vom Mitglied dem Verein schriftlich bekannt gegebene Adresse gerichtet werden.

23.4 Resolutions, notifications and documents are to be regarded as received by the respective member, if addressed to the last mail address, the member has announced in writing.

VI. Anwendbares Recht und Gerichtsstand

VI. Applicable law and legal venue

§ 24: *Anwendbares Recht und Gerichtsstand*

§ 24: *Applicable law and legal venue*

24.1 Zur Vermeidung von Rechtsstreitigkeiten sind Interessenkonflikte rechtzeitig dem Vorstand bekannt zu geben. Dieser wird, falls notwendig auch mit Hilfe des Schiedsgerichtes, versuchen, den

24.1 To avoid any lawsuits, conflicts of interest have to be communicated timely to the Executive Board. It will, if necessary also with the assistance of the Arbitratory Court, make any attempt to

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Konflikt in gegenseitigem Einvernehmen zu lösen.</p> <p>24.2 Im Falle eines Rechtsstreits kommt Österreichisches Recht zur Anwendung.</p> <p>24.3 Für Rechtsstreitigkeiten ist Gerichtsstand – soweit gesetzlich zulässig – der Sitz des Vereins.</p> <p>24.4 Diese Statuten sind in deutscher Sprache abgefasst und ins Englische übersetzt. Maßgeblich ist der deutsche Wortlaut.</p> | <p>solve the conflict by mutual agreement.</p> <p>24.2 In case of a lawsuit, the applicable law shall be Austrian law.</p> <p>24.3 In any lawsuits, the legal venue – if legally admissible - shall be the seat of the association.</p> <p>24.4 These Articles of Association are drafted in the German language and are translated into English. The German wording shall prevail.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

VII. Auflösung des Vereins

VII. Dissolution of the association

§ 25: Auflösung des Vereins

§ 25: Dissolution of the association

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>25.1 Die Auflösung des Vereins kann nur in einer zu diesem Zweck und unter Einhaltung einer sechswöchigen Frist schriftlich einberufenen außerordentlichen Generalversammlung beschlossen werden. Auf der Tagesordnung dieser Versammlung darf nur der Punkt „Auflösung des Vereins“ stehen.</p> <p>25.2 Die Einberufung einer solchen Generalversammlung darf nur erfolgen, wenn</p> <p style="margin-left: 20px;">a) es der Vorstand mit einer Mehrheit von drei Vierteln seiner Mitglieder beschlossen hat,</p> <p style="margin-left: 20px;">oder wenn</p> <p style="margin-left: 20px;">b) zwei Fünftel der stimmberechtigten Mitglieder des Vereins dies schriftlich verlangen.</p> <p>25.3 In dieser Versammlung müssen drei Viertel aller stimmberechtigten Mitglieder anwesend sein.</p> <p>25.4 Zur Beschlussfassung ist eine Dreiviertelmehrheit der Abstimmenden notwendig.</p> <p>25.5 Ist die Mitgliederversammlung nicht beschlussfähig, so ist innerhalb von vier Wochen eine weitere Mitgliederversammlung mit derselben Tagesordnung schriftlich einzuberufen, die ohne Rücksicht auf die Zahl der anwesenden Mitglieder beschlussfähig ist.</p> <p>25.6 Die Einladung zur weiteren Versammlung hat einen Hinweis auf die erleichterte Beschlussfähigkeit zu enthalten. Die weitere Versammlung darf frühes-</p> | <p>25.1 The dissolution of the association can only be adopted in an extraordinary General Assembly, to be convened in writing with a six weeks period of notice. The agenda of this assembly may exclusively contain the point “dissolution of the association”.</p> <p>25.2 The convening of such a General Assembly may only occur, if</p> <p style="margin-left: 20px;">a) resolved by the Executive Board with a majority or three-fourths of its members,</p> <p style="margin-left: 20px;">or upon</p> <p style="margin-left: 20px;">b) written request of two fifths of the members of the association with voting rights.</p> <p>25.3 In this assembly, three fourths of the members with voting rights must be present.</p> <p>25.4 For adoption of resolution, a three-fourths majority of all voting members is necessary.</p> <p>25.5 If the General Assembly is not quorate, another General Assembly with the same agenda is to be convened in writing within four weeks’ time, which is then quorate regardless of the number of present members.</p> <p>25.6 The invitation to the further General Assembly must contain a note on the facilitated quorum regulations. The further General Assembly may take place</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

tens drei Monate nach dem ersten Versammlungstag stattfinden, hat aber spätestens sechs Monate nach diesem Zeitpunkt zu erfolgen.

25.7 In der gleichen Versammlung haben die Mitglieder die Liquidatoren zu bestellen, die dann die laufenden Geschäfte abwickeln.

25.8 Bei Auflösung oder bei Wegfall steuerbegünstigter Zwecke fällt das Vermögen des Vereins an die Gesellschaft "Europäische Meteorologische Gesellschaft e. V., abgekürzt EMS" mit dem Sitz in Berlin, die es unmittelbar und ausschließlich für gemeinnützige Zwecke im Sinne der §§ 34ff BAO zu verwenden hat, sofern diese Institution nach den österreichischen Bestimmungen der Gemeinnützigkeit entspricht, sonst an eine gemeinnützige meteorologische Organisation in Österreich. Die Auflösung des Vereins ist den zuständigen Behörden unverzüglich bekannt zu geben. Ein Anspruch der Vereinsmitglieder auf das Vereinsvermögen bei Liquidation oder Beendigung des Vereins besteht nicht

three months after the first assembly date at the earliest, but must take place six months after this date at the latest.

25.7 In the same assembly, the members have to appoint the liquidators, who then settle the current business.

25.8 In case of its dissolution or abolition of tax-benefited purposes, the assets of the association shall fall due to the society "Europäische Meteorologische Gesellschaft e. V., abbreviated EMS" with statutory seat in Berlin, which shall use them directly and exclusively for non-profit purposes, according to §§ 34ff of the Austrian BAO legislation, as long as this institution complies with the Austrian requirements for non-profit status, otherwise to a meteorological non-profit organization in Austria. The dissolution of the association shall be disclosed to the responsible authorities without undue delay. There shall be no claim by the members on the association's assets during liquidation or termination of the association.

VIII. Satzungsänderungen, Beschluss und Inkrafttreten

§ 26: Satzungsänderungen

26.1 Eine Änderung oder Neufassung der Satzung kann durch Abstimmung in einer Mitgliederversammlung mit Dreiviertelmehrheit der Abstimmenden beschlossen werden. Diese Generalversammlung kann eine ordentliche oder eine zu diesem Zweck einberufene außerordentliche Generalversammlung sein.

26.2 Die vorgeschlagenen Satzungsänderungen müssen den Mitgliedern mindestens vier Wochen im Voraus schriftlich mitgeteilt werden.

VIII. Amendments, Resolution and coming into effect of the Articles of Association

§ 26: Amendments of the Articles of Association

26.1 An amendment or revision of the Articles of Association can be resolved by vote in a General Assembly with a three-quarters majority of the voting members. This General Assembly may be an ordinary or an extraordinary General Assembly convened for this purpose.

26.2 The proposed amendments of the Articles of Association must be disclosed to the members in writing at least four weeks in advance.

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 26.3 Die Änderung ist vom Vorstand bei der Vereinsbehörde anzumelden. | 26.3 The amendments shall be filed for registration by the Executive Board. |
|
 | |
| § 27: <i>Beschluss und Inkrafttreten der Satzung</i> | § 27: <i>Resolution on the Articles of Association and coming into force</i> |
| 27.1 Diese Statuten wurden durch die Generalversammlung am 12. November 2014 beschlossen. | 27.1 These Articles of Association were adopted by the General Assembly on 12 November 2014 |
| 27.2 Sie treten mit sofortiger Wirkung in Kraft. | 27.2 They come into effect as from now. |